

《儒家視野下的政治思想》越南文版序言⁺

李明輝^{*}



本書於 2005 年同時出版中文正體字版與簡體字版，正體字版由臺灣大學出版中心出版，簡體字版由北京大學出版社出版。為了配合中國大陸的特殊背景，簡體字版略有刪節。目前的越南文版係根據臺灣的正體字版翻譯，並且修訂了若干小錯誤。值此越南文版出版之際，筆者想表達若干感想與期望。

在歷史上，越南與中國、日本、韓國同屬於儒教文化圈，儒家的傳統與制度對這些國家的影響既深且廣。過去越南和韓國一樣，採用中國的科舉制度，以儒家經典取士。中國於 1905 年廢止了科舉制度之後，科舉制度在越南還延續到 1919 年。如果近年來學界有關東亞意識的討論有其意義的話，儒家傳統無疑是東亞意識的重要構成因素。職是之故，過去十餘

年來筆者與臺灣的若干同道共同推動有關東亞文化（尤其是儒家文化的研究）。1996 至 1999 年筆者與劉述先教授在中央研究院中國文哲研究所（以下簡稱「文哲所」）共同主持一項以「儒家思想在近代東亞的發展及其現代意義」為主題的大型研究計畫。

我們之所以選擇這個主題，係鑒於過去中文學術界的儒學研究始終聚焦於中國本土，而以中心與邊陲的關係來理解中國儒學與越南、日本、韓國儒學的關係，隱然帶有一種「中國中心論」的成見。自七十年代末期起，由於日本與亞洲四小龍的快速經濟發展，有些學者重新檢討德國社會學家韋伯（Max Weber）關於資本主義的理論，而試圖以儒家文化的因素來解釋所謂的「東亞經濟奇蹟」。姑且不論這種

⁺ 《儒家視野下的政治思想》係本院「東亞文明研究叢書」第 56 號，2005 年由本校出版中心出版，越南文版將於 2013 年 6 月出版。

^{*} 中央研究院中國文哲研究所研究員、臺灣大學國家發展研究所合聘教授。

解釋是否有說服力，它顯然有一個盲點，即是太過強調儒家思想的共通性，而忽略了儒家傳統在這些地區所呈現的不同面貌。事實上，由於各自不同的歷史背景，儒家思想也以極為不同的方式在這些地區發生作用，而各自形成了同中有異的傳統。因此，我們不但有必要將東亞視為一個整體，來考察儒家思想的影響，也有必要就這些地區的不同歷史、文化背景來探討儒家思想在其中所呈現的殊異性。

我們將研究成果編輯成《儒家思想在現代東亞：總論篇》（1998年）、《儒家思想在現代東亞：日本篇》（1999年）、《儒家思想在現代東亞：中國大陸與臺灣篇》（2000年）、《儒家思想在現代東亞：韓國與東南亞篇》（2001年）、《儒家思想在現代東亞：問題與展望》（2002年）、《儒家思想在現代東亞：地域與發展》（2002年）等書，均由文哲所出版。但可惜的是：由於原始資料之取得不易，以及相關研究人才之難得，在這項研究計畫的成果當中，有關越南儒學的研究成果最為薄弱，只有何成軒教授的〈越南儒學發展概況〉一文（收入《儒家思想在現代東亞：韓國與東南亞篇》），聊備一格。

其後，這種情況開始有了轉變。先是文哲所先後於2002及2004年出版了《越南漢喃文獻目錄提要》及《越南漢喃文獻目錄提要補遺》，為臺灣的越南儒學研究奠定了重要的基礎。隨後，文哲所與越南社會科學院哲學研究所自2008至2011年，在蔣經國學術交流基金會的資助下，共同推動「越南儒學研究」的學術合作計畫，先後在臺灣與越南各舉辦了兩次學術研討會，並分別以中文與越南文出版研究成果。迄今文哲所已出版了《黎貴惇的學術與思想》（2012年），其餘成果正在編輯中。藉由這次的學術合作，臺灣學者獲得了不少相關的原始資料，為後續的研究創造了有利的條件。

幾乎在同時，國立臺灣大學人文社會高等研究院（以下簡稱「高研院」）也將越南儒學研究納入由黃俊傑院長所主持的「東亞經典與文化」（2006至2011年）及「東亞儒學」（2012年起）兩項研究計畫之中，並且開始與越南學界展開交流。除了有學者（如林維杰、蔡振豐）陸續在該院舉辦的研討會及該院出版的《臺灣東亞文明研究學刊》發表論文之外，更重要的是：黃院長與越南河內國家大學的阮金山教授兼副校長合作編輯一套關於越南儒學的原始資料，收入臺大出版中心的《東亞儒學資料叢書》。目前已出版的相關資料有《書經衍義》（黎貴惇）、《易膚叢說》（佚名）、《周易究原》（黎文敵）、《論語愚按》（范阮攸）、《芸臺類語》（黎貴惇）五冊，其他資料尚在編輯中。這些資料之出版將大有助於推動臺灣的越南儒學研究。

學術交流貴在雙向進行。因此，除了探討東亞各地的儒家傳統之外，高研院更有計畫地將臺灣學者的中文研究成果翻譯成其他語言，供其他地區的學者參考。承蒙黃院長的雅意，選擇了本書，並敦請阮金山教授將它譯為越南文。此外，韓文本的翻譯也正在進行中。本書主要在探討中國文化圈（包括中國大陸、臺灣、香港、澳門）在現代化過程中如何面對西方文化的衝擊。儘管越南與中國文化圈的歷史進程與政經背景不盡相同，但無可否認的是：從十九世紀以來，越南社會也同樣面對西方文化的強烈衝擊。因此，筆者衷心期望：本書的越南文版對於同樣具有深厚儒家背景的越南社會，能有一定的參考價值。筆者也要藉此機會，對黃院長與阮教授表達由衷的謝忱。

李明輝

2013年3月於臺北